



Minister of Languages

2022-23
*Annual
Report*





Table of Contents

Message from the Minister of Languages.....	4
<hr/>	
I The Official Languages Branch	5
<hr/>	
II Nunavut's Language Policy Framework.....	6
<hr/>	
III Implementing Nunavut's Language Legislation	7
<hr/>	
IV Management and Accountability	8
<hr/>	
V Sources of Funding.....	9
A. INUIT LANGUAGE IMPLEMENTATION FUND.....	9
B. CANADA-NUNAVUT AGREEMENTS FOR LANGUAGE AND THE ARTS	9
C. OFFICIAL LANGUAGES PROMOTION FUND	9

Message from the Minister of Languages



On behalf of the Government of Nunavut, it is my pleasure to submit the Minister of Languages' 2022-23 Annual Report, in accordance with Nunavut's ***Official Languages Act*** and ***Inuit Language Protection Act***.

Guided by *Piliriqatigiinniq/Ikajuqtigiinniq*, *Qanuqtuurniq*, *Ajiiqatigiinniq*, and *Pijitsirniq*, this report outlines and summarizes how Government of Nunavut departments and public agencies met their obligations under both Acts and the resources used to meet these objectives. The Department of Culture and Heritage plays a central role in administering and coordinating the implementation of Nunavut's language Acts through the government's comprehensive language implementation plan, Uqausivut 2.0.

I would like to thank our employees, various organizations, agencies, and people who contributed to and supported the promotion, growth, and enrichment of Nunavut's official languages.

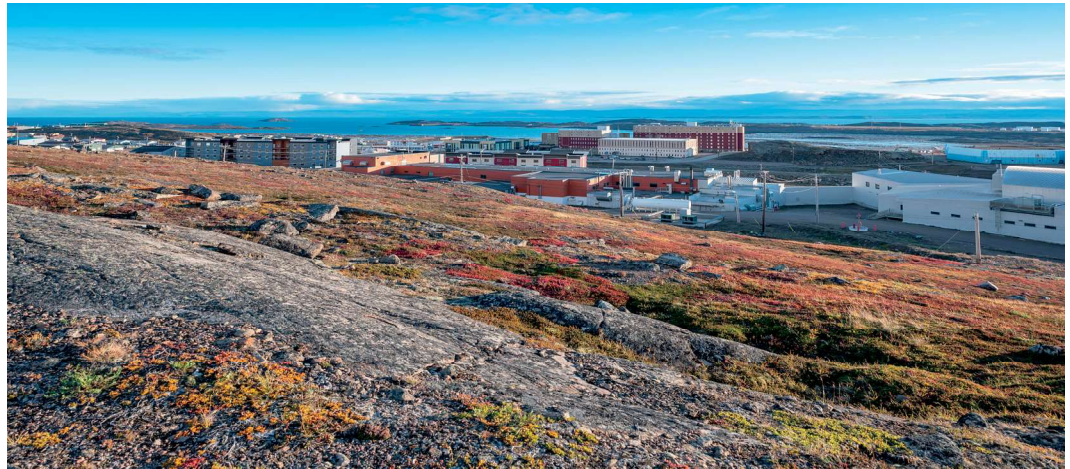
Thank you.

Honourable Daniel Qavvik
Minister of Languages

I

The Official Languages Branch

The branch oversees the administration of both territorial and federal language funds to assist departments and public agencies in delivering programs and services in the Inuit and French languages.



The Official Languages Branch of the Department of Culture and Heritage has the responsibility of supporting all Government of Nunavut departments and agencies in providing services to the public in Nunavut's official languages. Moreover, it plays a pivotal role in promoting Inuktitut as the operational language of the government.

The branch oversees the allocation of both territorial and federal language funds, assisting departments and public agencies in delivering programs and services in Inuit and French languages. Thanks to Nunavut's language legislation, the branch has been entrusted with additional responsibilities, such as bolstering the vitality of Inuktitut in Nunavut. This includes the development and coordination of policies and programs, support for the revival of Inuktitut among youth and communities facing language loss, and the promotion of its usage among all Nunavummiut.

Furthermore, the Official Languages Branch collaborates with the department's Translation Bureau, which offers translation services to the Government of Nunavut's departments and public agencies and administers language services as per the *Canada-Nunavut Agreement on French Language Services and Inuktitut Language*.

Additionally, the Official Languages Branch is at the forefront of initiatives aimed at encouraging the use of Nunavut's official languages. This includes community-based grants and contributions for the promotion, protection, preservation, and utilization of Inuit and French languages, as well as the Asullaak Living Dictionary.

Nunavut's Language Policy Framework

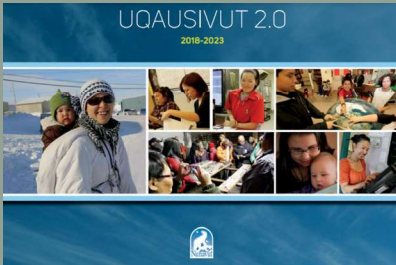


In 2008, the Legislative Assembly of Nunavut introduced the *Official Languages Act (OLA)* and the *Inuit Language Protection Act (ILPA)* to define the rights associated with the three official languages in Nunavut: Inuktitut, English, and French. These statutes also have the purpose of fostering the revitalization, use, and enhancement of Inuktitut throughout Nunavut.

In accordance with the *OLA*, central offices and primary service offices of territorial institutions are mandated to offer services in all three official languages. Other territorial government offices are required to provide services in one of the official languages if there is substantial demand, if the office's nature necessitates its use, or when stipulated by regulations. Additionally, Nunavummiut have the right to appear before a judicial or quasi-judicial body in their preferred official language.

The *ILPA* establishes the right to utilize Inuktitut in Nunavut and outlines initiatives for its revitalization. This Act guarantees the right to be educated, work, and receive services in Inuktitut within the territory's institutions. The Act's objective is to establish Inuktitut as a language for government, municipalities, community organizations, and corporate communications.

Implementing Nunavut's Language Legislation



Released in 2012, *Uqausivut 2012-2016* was the Government of Nunavut's first comprehensive plan for the implementation of the language obligations under the *Official Languages Act* and the *Inuit Language Protection Act*.

The government's second implementation plan, *Uqausivut 2.0*, was released in 2018. It is a five-year (2018-23) plan that identifies strategies to increase the number of people learning and speaking Inuktitut across Nunavut while supporting the protection, promotion, and rights of all official language speakers in Nunavut.

Uqausivut 2.0 focuses on four areas identified as high priorities by governments and language stakeholders. These areas of focus are **Language of Learning**, **Language of Work**, **Language of Services**, and **Language Revitalization**.



IV

Management and Accountability

This annual report presents a comprehensive overview of the measures taken and results achieved by departments and public agencies in implementing Nunavut's language legislation during the fiscal year 2022-23.

The Department of Culture and Heritage plays a pivotal role in fostering awareness and compliance with Nunavut's language legislation among territorial institutions, municipalities, and the public. It monitors the performance of government and public agencies, reporting its findings to the Minister of Languages.



By VIGNERON - Own work, CC BY 3.0
<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=20301996>

The department is also responsible for managing and ensuring accountability in two federal funding agreements: one for Inuktitut language and for French language services, and the other for artistic and cultural development in the Francophone community. Additionally, the department manages the territorially funded Inuit Language Implementation Fund.

The department regularly reviews and updates its funding guidelines, procedures, and accountability reporting templates. It establishes annual language funding agreements with various departments and public agencies. These agreements require detailed qualitative and quantitative reports on the efforts to implement the language legislation.

This annual report presents a comprehensive overview of the measures taken and results achieved by departments and public agencies in implementing Nunavut's language legislation during the fiscal year 2022-23. It also highlights the management and implementation activities led by the Department of Culture and Heritage in this regard.

V

Various sources of funding support language initiatives in Nunavut, including the Inuit Language Implementation Fund, the Canada-Nunavut Agreements for Language and the Arts, and the Official Languages Promotion Fund.

Sources of Funding

A. INUIT LANGUAGE IMPLEMENTATION FUND

The Inuit Language Implementation Fund, which became a part of the Official Languages Branch in 2014, serves as a funding pool of \$5.7 million with a dual focus. It supports government-wide programs and services in Inuktitut as well as initiatives for Inuktitut language promotion and compliance by external organizations.

B. CANADA-NUNAVUT AGREEMENTS FOR LANGUAGE AND THE ARTS

Since 1999, the Department of Culture and Heritage has overseen the implementation of the *Canada-Nunavut Agreement on French Language Services and Inuktitut Language*, with the aim of achieving the *Uqausivut 2.0* objectives and fulfilling Nunavut's language legislation. In 2021, this Agreement received a two-year extension in principle, accompanied by a financial commitment from the Government of Canada, which included \$4,484,000 for French Language Services and \$5,100,000 for Inuktitut Language Services.

Additionally, both the Government of Canada and the Government of Nunavut contributed \$75,000 and \$15,000, respectively, to support arts and culture development in the Francophone community under the *Canada-Nunavut Agreement on Artistic and Cultural Development*. These funds allowed the territorial government to enhance various language programs, including expanded support for community-based projects throughout Nunavut.

C. OFFICIAL LANGUAGES PROMOTION FUND

The Official Languages Promotion Fund, as established by the *OLA*, functions as a distinct financial account, ring-fenced from other government resources, and designated for specific purposes. These include the promotion of activities such as:

- Advancing and acknowledging the equal status, rights, and privileges of Nunavut's official languages
- Enhancing the vitality of Inuit and French language communities
- Cultivating a supportive environment for their cultural expression and collective life within Nunavut

Funds for this account may originate from various sources, such as donations, fines, penalties for *OLA* and *ILPA* violations, bequests, and other-directed payments. It can also receive a working capital advance from the legislature's allocated funds.

However, it is worth noting that this resource is largely unused. At the beginning of the 2022-23 fiscal year, the account held a balance of \$41. As no new contributions were made to the fund, a \$20 bank penalty was imposed, resulting in a reduced balance of \$21.

VI

Language Key Achievements

The Department of Culture and Heritage administers funding programs for Inuktitut language and fosters public awareness about Inuktitut's significance, historical roots, and diverse forms.



A. INUKTUT LANGUAGE

The Department of Culture and Heritage, under the Government of Nunavut, plays a pivotal role in overseeing Inuktitut-related obligations, programs, and services across government departments and public agencies. It coordinates initiatives aimed at promoting Inuktitut's revival and vibrancy in Nunavut, in accordance with the *ILPA* and the *OLA*.

Furthermore, it administers funding programs for Inuktitut language and fosters public awareness about Inuktitut's significance, historical roots, and diverse forms. Collaborating with various government departments, public agencies, municipalities, and community organizations, the Department of Culture and Heritage actively supports the recognition, revitalization, preservation, usage, and expansion of the Inuit language, with a primary objective of increasing Inuktitut speakers throughout Nunavut.

These efforts are further bolstered by the *Canada-Nunavut Agreement on French Language Services and Inuktitut Language*, as well as the Inuit Language Implementation Fund division, all aligned with the four focus areas of *Uqausivut 2.0*: **Language of Learning**, **Language of Work**, **Language of Services**, and **Language Revitalization**.

Through various programs, the Department of Education, Nunavut Arctic College, Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit, and local District Education Authorities strive to boost the enrolment of students who attain advanced levels of proficiency in the Inuktitut language.

1. LANGUAGE OF LEARNING

Early Childhood Education

A. Family Literacy Language Nest Program

During the 2022–23 fiscal year, the Department of Education delivered a community-based family literacy pilot program titled “Putuja Putuja Family Literacy Language Nest Program” in Nauyasat. This 12-week program involved eight parents and 12 children, totalling 180 hours of programming.

To support the initiative, five program staff were employed, with additional guidance from Elder instructors. The program was facilitated using the *Putuja Putuja Family Literacy Language Nest Program Manual*, which underwent piloting with four facilitator copies, resulting in the creation of a final manual provided at the conclusion of the program.

B. Language of Instruction Implementation for K–12

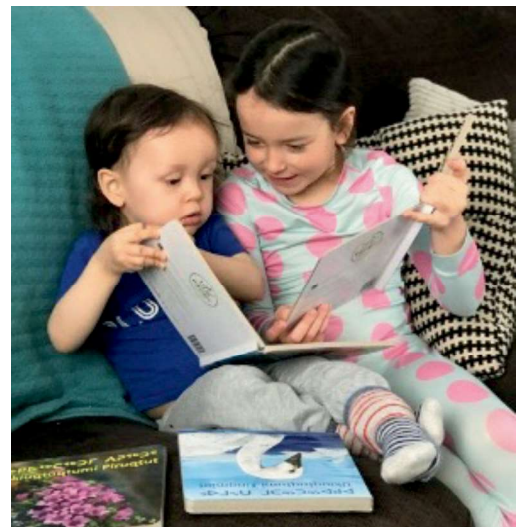
In 2022–23, the Department of Education continued to work on the *20-Year Language of Instruction Plan* as outlined in the *Education Act*. The task consisted of developing resources that support Inuktitut as a first and second language and cross-curricular resources for various areas, such as Inuit Qaujimajatuqangit, social studies (including the history and impact of residential schools in the North), social emotional learning and mental health (including LGBTQ+ inclusion), physical health, fine arts, and careers in Nunavut.

Additionally, a comprehensive effort was made by the Department of Education in the development of educational resources, with a particular focus on classroom materials. Forty-nine resources for classrooms, terminology meetings, and various deliverables were created. Furthermore, 22 new resources were printed, and an impressive 9,000 books were purchased, with nearly 10,000 books covering all official languages being distributed to schools across the territory.

Adult Learning

A. Inuit Language and Culture Teaching and Learning

In the 2022–23 fiscal year, Nunavut Arctic College (NAC) demonstrated a strong commitment to Inuktitut language and cultural preservation through various initiatives. Educational activities included the delivery of three traditional short courses benefiting 34 participants, along with workshops in Inuit Studies, Interpreter Translation, and Oral History. The college continued its three-year post-secondary training for translators and interpreters and collaborated with the University of Victoria to offer courses in the Aboriginal Language Revitalization program. Nunavut Arctic College also engaged in Inuktitut publishing, resource development, and archival acquisitions of audio materials. The year saw a comprehensive review and enhancement of Inuktitut titles, involving font updates as well as efforts to index and organize materials for improved accessibility in teaching, learning, and research.



A total of 169 Government of Nunavut employees enrolled online Inuktitut training, with a 66% completion rate, resulting in 111 participants receiving certificates of completion.



2. LANGUAGE OF WORK

Working in Inuktitut A. Inuktitut Language Training for Public Servants

The Department of Culture and Heritage is developing an Inuktitut language training strategy to help identify options to improve the coordination and delivery of language training programs that will enable government employees to increase their competency and use of Inuktitut while performing their work duties.

During the 2022–23 fiscal year, Pirurvik Centre was contracted to provide online Inuktitut training for Government of Nunavut employees. Courses conducted comprised three offerings catering to varying proficiency levels:

- Inuktitut Orientation (3-hour kickstart): served as a quick introduction covering basic vocabulary, grammar, and self-introduction.
- Pigiarnvik 1 (30 hours): was designed for beginners, emphasizing correct pronunciation.
- Pigiarnvik 2 (30 hours): focused on further communication skills and introduced the syllabic writing system.

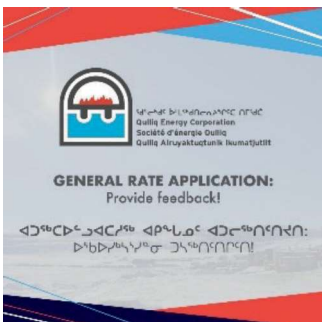
A total of 169 Government of Nunavut employees enrolled in these courses, with a 66% completion rate, resulting in 111 participants receiving certificates of completion, while 58 withdrew due to conflicting work schedules.



2022-23 Language Training Statistics

Course	Number of Sessions	Enrolment	Course Completion
Inuktitut Orientation	8	81	57
Pigiarnvik level 1	8	72	42
Pigiarnvik level 2	3	16	12
Total	19	169	111

The Department of Justice improved access to Nunavut laws and other legal instruments in Inuktitut by translating 20 Bills and two Consolidations.



B. Inuktit Language Incentive Program

The Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT) is currently engaged in the implementation of the *Inuit Language Assessment Program*, aimed at assessing the language skills of Government of Nunavut employees. To enhance the accuracy of tracking language assessment data on a fiscal-year basis, IUT hired a consultant to develop a new database.

For fiscal year 2022-23, IUT was able to complete the assessment and certification of 207 Government of Nunavut employees' competency levels in Inuktitut.

Terminology

A. Training Activities - Inuktit Translators and Project Management Teams

During the first quarter, the Translation Bureau successfully migrated to Phrase (formerly Memsource) as its sole Translation Management System (TMS) and Computer-aided Translation (CAT) tool. Training sessions conducted both virtually and in person, covered features for translators, project managers, and clients. Three dedicated sessions were held for clients, with 40 users in attendance. A total of 112 participants received 35 hours of training, including nine sessions for the project management team and seven sessions for Inuktit translators/reviewers. Topics covered included managing requests, emergency requests, invoicing, reporting, post-editing machine translation results, and updated quality assurance tools. Additional mentoring and one-on-one sessions were provided as needed, contributing to a comprehensive transition to the new system.

3. LANGUAGE OF SERVICES

Departments and Public Agencies

The Department of Justice, the Nunavut Housing Corporation and the Qulliq Energy Corporation worked to improve access to services and communication in Inuktitut for the public through translation of materials.

A. Enhanced Inuktit Legal Translation and Interpretation Services

The Department of Justice improved access to Nunavut laws and other legal instruments in Inuktitut by translating 20 Bills and two Consolidations.

The Nunavut Court of Justice is still working to add more information into the Court Information System that will enable the captioning of specific languages and the number of proceedings where enhanced Inuktit legal interpretation and translation services were provided.

B. Housing services

During 2022-23, the Nunavut Housing Corporation improved access to residential and housing services in Inuktitut and increased access to information by translating documents, such as NR Iqaluit RHI Cities Stream announcement into Inuktitut North Baffin, its 2022-23 Annual Report into Inuktitut and Inuinnaqtun, and the MA Nunavut Bundle RHI 2.0 Bill GST on sales.

C. Qulliq Energy Corporation Inuktit Language Plan

Qulliq Energy Corporation worked on initiatives to improve customer services by producing and translating materials into Inuktitut. This fiscal year, 14 documents were produced in Inuktitut and printed, including one Board recruitment advertisement, one CIPP Pricing Strategy, three scholarship Facebook ads, three General Rate Application Facebook ads, two summer student posting Facebook ads, one Board Recruitment Facebook ad, two *Ways to Pay Your Bill* Facebook ads, one Annual Report translation, and one Arctic Bay Power Plant interpretation service.

Qulliq Energy Corporation's communications division faced significant staffing challenges during 2022-23. Additionally, the corporation was the target of a cyber-attack during its last fiscal quarter, which significantly impacted operations.

In 2022-23, \$200,000 was used to translate the following Municipal Training Organization materials into Inuktitut and Inuinnaqtun.

Funding Support for Municipalities and the Private Sector

The Department of Community and Government Services, in collaboration with the Department of Culture and Heritage, increased municipal government services to the public in Inuktitut by developing training resources and providing financial assistance for municipal signage, interpreting equipment, translations, and communications needs.

A. Municipal Language Training Funding

In 2022-23, \$200,000 was used to translate the following Municipal Training Organization materials into Inuktitut and Inuinnaqtun:

- Bylaw Enforcement training materials, Part 2
- Heavy Equipment Operator training materials
- Firefighter training materials

B. Supporting Municipal Compliance Funding

During 2022-23, the following 15 municipalities across Nunavut accessed a total of \$400,000 in funding for translation services, signage, and interpretation purposes: Qikiqtarjuaq, Sanirajak, Iqaluit, Kimmirut, Pangnirtung, Pond Inlet, Resolute Bay, Sanikiluaq, Arviat, Baker Lake, Rankin Inlet, Whale Cove, Cambridge Bay, Kugluktuk, and Taloyoak.

Additionally, 29 municipal employees across these municipalities provided reception and client services in Inuktitut.

C. Supporting Municipal Compliance Funding

The Department of Culture and Heritage supports private-sector organizations operating in Nunavut in taking the necessary steps to provide communications and services available to the public in Inuktitut, as required by the *ILPA*.

In 2022-23, five businesses received funding to support their language-compliance initiatives.

Community	Recipient/Vendor	Project Title
Iqaluit	Northern Story	Visit Iqaluit
Cambridge Bay	Northern Canine Rescue	Inuktitut Communication of Northern Animal Health Initiative
Iqaluit	Qajuqturvik Food Centre	Public Communication
Rankin Inlet	Kivalliq Trade Show Society	Kivalliq Trade Show Website Translation
Iqaluit	The Bishop of the Arctic	Translation of <i>Celebrate Recovery 12-step Program</i>



4. LANGUAGE REVITALIZATION

Community Initiatives

Through its *Community Inuit Language Initiatives* grants and contribution program, the Department of Culture and Heritage provides funding for community-based initiatives that promote the use of Inuktitut.

A. Enhanced supports for community radio stations

The Community Radio Grant provides each Nunavut community with financial support for their community radio's operating costs and broadcast communications. In 2022-23, \$254,094.51 was granted to support 17 community radio stations.



In 2022-23, \$254,094.51 was granted to support 17 community radio stations.

Community	Recipient	Project Title
Taloyoak	Hamlet of Taloyoak	Taloyoak Radio Station 2022
Iqaluit	Association des francophones du Nunavut	Opérations de radio CFRT 107.3 FM 2022-23
Qikiqtarjuaq	Municipality of Qikiqtarjuaq	Qikiqtarjuaq Naalauting (Radio Station) 2021
Pond Inlet	Hamlet of Pond Inlet	Community Radio Grant 2022
Kimmirut	Municipality of Kimmirut	Host of Local Radio Funding
Baker Lake	Hamlet of Baker Lake	Community Radio Grant 2022
Kugaaruk	Hamlet of Kugaaruk	Kugaaruk Radio Station 2022
Gjoa Haven	Hamlet of Gjoa Haven	Community Radio Grant 2022
Kinngait	Municipality of Kinngait	Kinngait Tusautinga
Grise Fiord	Hamlet of Grise Fiord	Community Radio Grant 2022
Chesterfield Inlet	Hamlet of Chesterfield Inlet	Chesterfield Inlet Radio Station 2022
Kugluktuk	Hamlet of Kugluktuk	Radio Programming Host 2022
Sanirajak	Hamlet of Sanirajak	Sanirajak Community Radio 2022-23 Grant
Pangnirtung	Hamlet of Pangnirtung	Alaaniq Radio Station 2022-23
Sanikiluaq	Municipality of Sanikiluaq	Sanikiluaq Radio Programming 2022
Coral Harbour	Hamlet of Coral Harbour	Radio Program 2022
Rankin Inlet	Hamlet of Rankin Inlet	Community Radio Grant 2022

In 2022-23, \$372,957 was spent under this program to support eight grant and six contribution initiatives that help to increase public awareness and appreciation of the history,



B. Inuit Language Protection and Promotion

The Inuit Language Protection and Promotion program allocates a total of \$550,000 to individuals, non-profit organizations, and municipal corporations to support activities that foster the use of teaching, development, promotion, or preservation of Inuktitut at the community level.

In 2022-23, \$372,957 was spent under this program to support eight grant and six contribution initiatives that help to increase public awareness and appreciation of the history, use, status, importance, and diversity of Inuktitut in Nunavut.

The Department of Culture and Heritage's Grants and Contributions Policy requires organizations that received contribution funding to report on activities conducted and the benefits achieved. Below is the summary of contributions projects:

- **Recordings of Elders - Traditional knowledge and oral history - Nunavut Bilingual Education Society**

- The objectives of this project were to create a video document explaining Inuit Qaujimagatuqangit and sharing the perspectives of many Elders from around Nunavut. The project included travelling to Arviat to access the video and audio recordings from Elder Advisory Meetings and conduct interviews with local Elders, who shared their perspectives on Inuit Qaujimagatuqangit.

- **Aᓁᓁᓁᓁ ᓁᓁᓁᓁ (ᓁᓁᓁᓁᓁᓁᓁ) (Sealskin pants) - Quaraq Pitseolak**

- This project aimed to teach a group of 10 people pant making using seal skins from the Kimmirut community. Participants learned terminology and how to make patterns and sewed sealskin pants.
- Preserving and promoting Inuktitut while fishing and harvesting - Embrace Life Council
- The *Iqaluk Preservation Program* was a combination of workshops for youth in Iqaluit who are interested in participating in activities to build on and learn the skills and knowledge to harvest and preserve fish and going boating.

- **Pang Fest 2022 - Pang Fest**

- The *Pang Fest* music festival took place in Pangnirtung on August 12 to 14, with four bands participating. Around 1,800 people attended this event and were able to appreciate musical talent through

observation and listening. Most of the songs played were in Inuktitut, helping to build and promote the Inuktitut language.

- **Song Collection and Archive - Qaggiavuut Nunavut Performing Arts Society**

- The objective of this project was to establish and archive all Inuktitut pisiit and performances recorded. Around 150 people from Arviat, Pond Inlet, and Cambridge Bay contributed to creating a robust server archive through cultural activities such as drum dancing and throat singing.

- **Hamlet's 50th anniversary - Hamlet of Coral Harbour**

- *The 50th anniversary of the Hamlet of Coral Harbour* saw the participation of Inuit bands and singers who promoted their music as well as community engagement, mental health, and positive values.

C. Inuktitut Language Community Initiatives

Twenty-six community-based initiatives showcased success stories that contribute to the revitalization, utilization, and promotion of Inuktitut. With COVID-19 restrictions lifted, an increase in in-person attendance compared to pandemic years was observed; over 1,000 individuals across Nunavut reaped the benefits of language initiatives, with ongoing advantages facilitated by resources generated during projects. Notable events, such as festivals and concerts broadcasted through radio, TV, Facebook, and YouTube, spanned all 25 Nunavut communities and engaged over 600,000 people nationwide.

Additional initiatives included workshops, professional development, and cultural activities, offering smaller groups a more intimate, interactive experience. The success of these projects was a collective effort, involving 13,879 contributors with diverse skills and backgrounds, including musicians, drum dancers, throat singers, spoken word and hip hop artists, storytellers, filmmakers, teachers, daycare workers, community members, and parents.

In terms of resources, over 6,000 Inuktitut resources were developed, printed, and distributed throughout the territory, including both Inuktitut and Inuinnaqtun storybooks, DVDs of short films for children, various learning materials, and television shows.

Number of Initiatives

26

Alianait Arts Festival and Concerts 2022-23 • Takuginai Webisodes, Season 9, 2022-23 • Inuktitut Literacy Foundation: Reading, Playing and Learning with STEAM – Special Issues of Root & STEM • Language Initiatives • Child Inuktitut Literacy • Inuktitut Graphic Novel: *Ijimagasukdjukdjuaq • Traditional Food Preservation with Susan Avingaq • Inuit Traditional Story Collection* by Mark Kalluak • *Animals Who Live Along the Treeline* – Inuinnaqtun Storybook • Inuktitut Translation of *Those Who Dwell Below* by Aviaq Johnston – Inuinnaqtun Children's Storybook • Inuktitut Reference Book • Inuktitut Home Literacy Kits • 6th Annual Inuktitut Children's Film Festival • Read Along Storybook Videos • Pairijait Tigummiagtikkut Programming • Inuit Traditional Stories Video Resource • Transmitting Inuinnaqtun to Our Youngest Generations 11 • Preservation, Promotion and Revitalization of Inuit Sign Language in Nunavut Moving Forward • Live Language on the Land project • Inuinnaqtun Mentor–Apprentice Program • Inuit Language Television Programming, *Ajungi* Season II, 2022-23 • *Ikajuqtigiit: Inuktitut Language Promotion and Preservation* • Inuit Language Television Programming, *Katijut: Tiituqta*, Season I, 2022-23 • Inuktitut Uqasuiqqsanig • Traditional Teaching Language Through Culture

Communities involved

25

Cambridge Bay • Gjoa Haven • Kugaaruk • Kugluktuk • Taloyoak • Arviat • Baker Lake • Chesterfield Inlet • Coral Harbour • Nauyasat • Rankin Inlet • Whale Cove • Arctic Bay • Clyde River • Grise Fiord • Igloodik • Iqaluit • Kimmirut • Kinngait • Pangnirtung • Pond Inlet • Qikiqtarjuaq • Resolute Bay • Sanikiluaq • Sanirajak

Organizations involved

16

Alianait Entertainment Group • Inuit Broadcasting Corporation • Pinnguaq Association • Nattilik Heritage Society • Iliasaqsvik Society • UNAAQ Cultural Society • Nunavut Bilingual Education Society • Pairijait Tigummiagtikkut • Cambridge Bay Childcare Society • Canadian Deafness Research and Training Institute • Nunavut Independent Television Network • Pitquhirnikkut Ilihautiniq / Kitikmeot Heritage Society • Inuit Broadcasting Corporation • *Ikajuqtigiit* (society) • Leonie Pameolik • Alexander Flaherty

Learning opportunities

20

After-school literacy project • Pre-school-initiative • Literacy radio • Workshops

Software tool

1

Dictionary app for Inuinnaqtun

Events

23

Concerts • Festival • Traditional feast

Resource materials

6,000

Inuinnaqtun graphic novel • Inuinnaqtun storybook • Literacy kits • Bilingual resource card • Inuit Sign Language learning book • Inuit Sign Language posters • Natchilingmiutut dictionary • Inuit Sign Language flash cards • Inuit Sign Language learning game cards • Inuit Sign Language booklet • Books with digital copies • Storybook video • Flash card games

Communication channels

10

Facebook • Instagram • Twitter • LinkedIn • YouTube • Google • Apple • Spotify • Stitcher • Amazon

Cultural activities

11

Berry-picking • Clam digging • Boat trips • Drum dancing • Flash card games • Jigging • Cooking bannock and caribou meat • Inuktitut charade games • Throat singing • Service dogs • Community bus tour

Participants

13,879 attendees

600,000 engaged

Musicians • Drum dancers • Throat singers • Spoken word and hip hop artists • Storytellers • Filmmakers • Teachers • Daycare workers • Community members • Parents

Broadcasting

41 episodes

Three television series





Alianait Arts Festival and Concerts 2022-23 – Alianait Entertainment Group

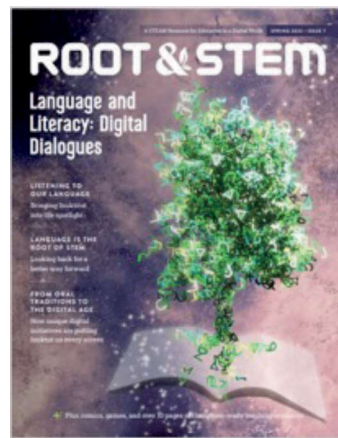
The *Alianait Arts Festival and Concerts 2022-23*, organized by the Alianait Entertainment Group in five communities, aimed to promote the use of Inuktitut and support artists creating music, poetry, and other artistic expressions in the Inuit language. The festival successfully engaged 8,000 participants, contributing to the preservation and promotion of Inuktitut through various artistic and cultural endeavours.

The key activities and achievements for 2022-23 included hosting over 20 free public workshops focused on language revitalization, conducting more than 20 free community concerts across the territory, collaborating on a summer hip hop project to create new lyrics in Inuktitut, and promoting Susan Aglukark’s tour.

Takuginai Webisodes, Season 9, 2022-23 – Inuit Broadcasting Corporation

Inuit Broadcasting Corporation’s webisode series, *Takuginai Season 9*, has achieved remarkable success by, for the first time, basing each episode on the education curriculum developed by Executive Director Manitok Thompson. This season’s 26 episodes cover a wide array of topics, ranging from throat singing to service dogs, underscoring the show’s dedication to promoting Inuit culture and language through television.

With 1,000 participants from 2 different communities, *Takuginai Season 9* has made significant strides in promoting Inuit culture and language, bringing it to a broader audience through its engaging and educational content.



Inuktitut Literacy Foundation: Reading, Playing and Learning with STEAM: Special Issues of Root & STEM – Pinnguaq Association

This project aimed to support language revitalization initiatives, providing a free digital and print resource, *Root & STEM*, designed for K-12 educators. The project took a holistic approach to education, offering a social media presence, a website, and resources accessible to all in the territory.

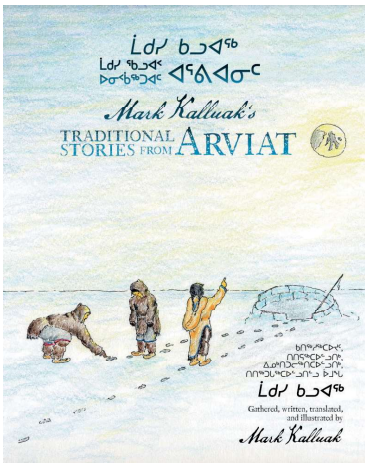
Additionally, Nunavut Elders and knowledge keepers contributed to podcasts available on streaming services including Google, Apple, Spotify, Stitcher, and Amazon, as well as on social media platforms such as Facebook, Instagram, Twitter, and LinkedIn, ensuring widespread accessibility and engagement among Nunavummiut.

Language Initiatives – Nattilik Heritage Society

The intent of this project was to continue previous initiatives undertaken by the Nattilik Heritage Society to support language and culture learning within the Kitikmeot Region. This project engaged three participants in Gjoa Haven, representing a significant step in preserving and revitalizing the Inuktitut language and culture within the Kitikmeot Region, with a focus on education and community engagement. The project’s key activities and achievements for this period included:

- Development of an Inuktitut-based education program tailored for primary and elementary school-aged children.
- Implementation of an Inuktitut Immersion program emphasizing the importance of language retention and fluency.
- Hosting cultural evenings to celebrate and promote Inuktitut language and heritage.

Nunavut Bilingual Education Society was created by a group of Nunavut educators, cultural promoters, and storytellers concerned with the preservation, protection, and promotion of Inuit oral history and storytelling, cultural knowledge, and language.



Inuit Traditional Story Collection by Mark Kalluak - Nunavut Bilingual Education Society

The primary objective of this project was to create a book of Inuit traditional stories through collaboration with the late Mark Kalluak's family and Inhabit Media. This book is entirely in Inuktitut and features original story retellings. The project involved the participation of eight individuals from four communities: Arviat, Iqaluit, Igloolik, and Clyde River.

Five hundred copies have been printed and are currently in distribution. A digital version of this book project has been uploaded to Nunavut Bilingual Education Society's free resource page: <https://nbcs.ca>.



Child Inuktitut Literacy - Ilisaqsivik Society

The Child Inuktitut Literacy program, administered by the Ilisaqsivik Society, is dedicated to improving literacy skills among children and their parents in Clyde River. This initiative promotes parental involvement in early literacy activities with their children and addresses the issues encountered by school-age children who may be grappling with Inuktitut and literacy challenges.

The program comprises four vital projects: The After-School Literacy Project, The Tutoring Initiative, The Pre-School Initiative, and The Literacy Radio. In total, the program actively engaged approximately 70 individuals, marking a significant effort to enhance Inuktitut literacy in the community and support children's educational development.

Inuktitut Reference Book - Nunavut Bilingual Education Society

The objective of this project was to work with Mark Kalluak's family to create a 28-page resource book on traditional Inuit games from Arviat. The project engaged a total of 10 participants across four communities, including Kugaaruk, Iqaluit, Arviat and Igloolik, signifying its community reach and collaborative efforts in promoting Inuktitut.

Eight hundred copies are being printed, and a digital version of the book will be uploaded on the Nunavut Bilingual Education Society resource page, offering free accessibility to interested readers (<http://nbcs.ca/books>).



Inuinnaqtun Graphic Novel: Ilimagahugjurjuaq Inuktujuktuq - UNAAQ Cultural Society

The UNAAQ Cultural Society, in collaboration with Inhabit Media, authors Solomon Awa and Louise Flaherty, and illustrator Raphael Ter-Stephanov, has undertaken the creation of an Inuinnaqtun graphic novel titled *Ilimagahugjurjuaq Inuktujuktuq*. Originally intended to be in Inuktitut, the project shifted to Inuinnaqtun due to limited language resources. This 44-page novel tells a gripping tale of a family struggling with starvation when essential animals for their survival disappear, providing a cautionary insight into the challenging aspects of traditional life. The book is currently in its final editing stages and is set to be printed and distributed to schools, libraries, and educational facilities in Nunavut. The project involved four participants from three different communities: Clyde River, Igloolik, and Iqaluit.

Traditional Food Preservation with Susan Avingaq – UNAAQ Cultural Society

The UNAAQ Cultural Society, in collaboration with Inhabit Education and educator Maren Vsetula, provided support to authors Susan Avingaq and Elisapee Avingaq for their project *Traditional Food Preservation*. Under Maren's guidance, a writing retreat was organized with Susan and Elisapee, resulting in a book centred on the art of making rope out of bearded sealskin.

This project engaged a total of eight participants from Iqaluit, Clyde River, Igloolik, and the province of Ontario with key activities and achievements, including editing the book titled *How to Make Rope out of Bearded Sealskin*.

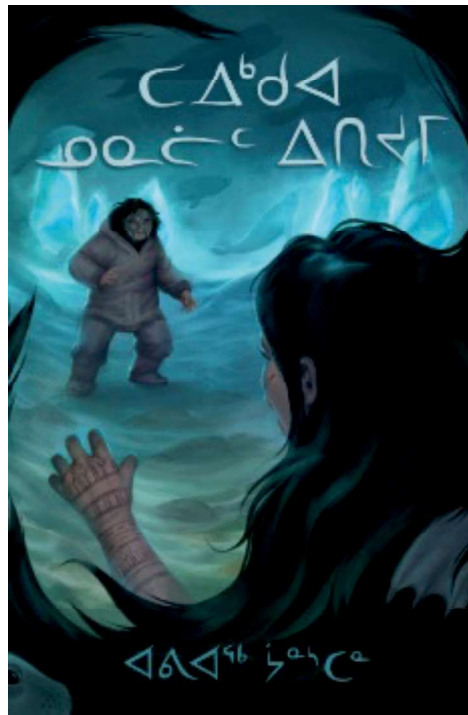
The book is undergoing final edits and will be uploaded onto www.unaaq.ca when complete. Eight hundred copies are planned to be printed and distributed to schools, libraries, and educational facilities across Nunavut.

Animals Who Live Along the Treeline – Inuinnaqtun Storybook – Nunavut Bilingual Education Society

The goal of this project was to create a 32-page Inuinnaqtun storybook tailored for young children, set in the Northern region and featuring themes, original illustrations, and characters familiar to Nunavummiut children.

The project engaged a total of eight participants from four communities, namely Rankin Inlet, Kugaaruk, Iqaluit, and Igloolik, demonstrating the collaborative effort involved in bringing this Inuinnaqtun storybook to life.

The project's major achievements include the printing of 800 copies of the book *Mallaulangalu? Iqihulijup Kiinait Unipkaa*, written by Nadia Sammurtok and illustrated by Emma Pedersen. These printed copies will be available for distribution in the spring of 2024. Additionally, a digital version of the publication will be accessible for free download on Nunavut Bilingual Education Society's resource page at <http://nbcs.ca/books>.



Inuktitut Translation of *Those Who Dwell Below*, by Aviaq Johnston – Nunavut Bilingual Education Society

The Nunavut Bilingual Education Society (NBES) recognized the pressing need to create Inuktitut books that cater to youth, adults, and advanced Inuktitut speakers. In collaboration with language experts and translators Jaypeetee Arnakak, Jeela Palluq-Cloutier, Monica Ittusardjuat, and Louise Flaherty, the NBES undertook the translation of the novel-length traditional story *Those Who Dwell Below*, by Aviaq Johnston, into Inuktitut.

Inhabit Media played a pivotal role as the production partner for this significant project. A total of 500 printed copies of the Inuktitut version of the book are currently in production and will be distributed to high schools and libraries throughout Nunavut. Furthermore, a digital copy of the book is readily available for free download on NBES's website at <https://nbcs.ca/project/those-who-dwell-below>, making this valuable resource accessible to a wider audience.



Inuktitut Home Literacy Kits – Nunavut Bilingual Education Society

The goal of this project was to provide literacy kits to households throughout Nunavut, aiding parents and caregivers in establishing language-rich environments at home. To achieve this, the Nunavut Bilingual Education Society (NBES) collaborated with the Canadian Children's Literacy Foundation for advice on additional online literacy resources. Furthermore, NBES partnered with Inuit publishing houses, including Inhabit Media and Inhabit Education, to secure discounted resources that would be included in the literacy kits, enhancing their effectiveness in promoting literacy within the community.

NBES successfully distributed a total of 100 Home Literacy Kits, with 90 kits in Inuktitut and 10 in Inuinnaqtun, to families in 15 communities: Iqaluit, Arviat, Pond Inlet, Resolute Bay, Gjoa Haven, Nauyasat, Rankin Inlet, Sanirajak, Coral Harbour, Chesterfield Inlet, Baker Lake, Kugluktuk, Arctic Bay, Kugaaruk, and Pangnirtung. Each kit was thoughtfully curated, containing five or six books, a CD, a DVD, crayons, pencils, and literacy activity booklets.

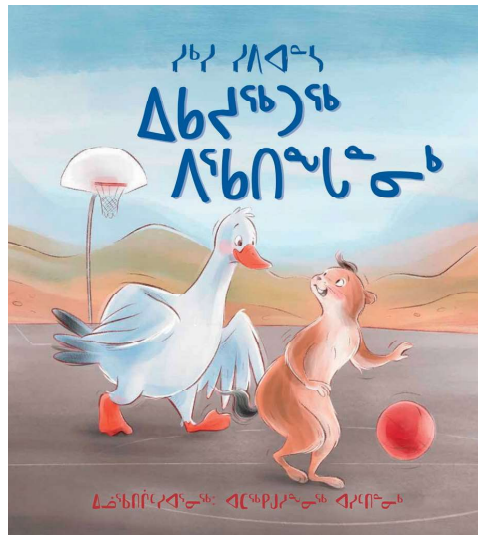
In addition to the physical kits, NBES created a bilingual resource card to guide parents and caregivers to further learning resources. These resources included past NBES projects, such as a library of e-books accessible on the NBES website, as well as engaging read-aloud videos and phonics read-along materials available at <https://ilinniarutit.ca>.



6th Annual Inuktitut Children's Film Festival – Nunavut Bilingual Education Society

The 6th edition of the *Nunavut Children's Film Festival*, held on February 25, 2023, aimed to celebrate the Inuktitut language and featured short films and animations by Nunavut filmmakers designed for children. The event included a 55-minute program of children's films, along with related activity and colouring sheets. The festival was presented both in person at the Nunavut International Film Festival in Iqaluit and virtually on www.taku.TV, extending its reach to classrooms across Nunavut.

Activity packages can be accessed on the Nunavut Bilingual Education Society website at <https://nbes.ca/project/2023-nunavut-childrens-film-festival>, further enhancing the festival's impact. The festival also incorporated films from Taqqut Productions, including *The Owl and Two Rabbits* and *Ukaliq & Kalla: Pet Seagull*, and it received support from the Astro Theatre. In addition, the project distributed DVDs and festival kits to several communities, engaging a total of 2,050 participants across nine different communities in the 2022-23 period.



Inuit Traditional Stories Video Resource – UNAAQ Cultural Society

The purpose of this project was to develop a collection of Inuit traditional stories videos in Inuktitut. The UNAAQ Cultural Society collaborated with the Inuit artist Germaine Arnaktauyok and the storyteller Herve Paniaq on this project. Two videos documenting different traditional stories with dynamic animations are in the final review stage and will be uploaded to <http://unaaq.ca> for free download.

Read Along Storybook Videos – Nunavut Bilingual Education Society

The Nunavut Bilingual Education Society (NBES) collaborated with Taqqut Productions on the creation of three read-along storybook videos, all exclusively in Inuktitut. These videos incorporate animated illustrations and feature the author reading the stories aloud, providing an engaging and educational resource. These videos are accessible for free on NBES's web channel at <https://ilinniarutit.ca>.

This initiative engaged six participants across three communities, namely Kugaaruk, Iqaluit, and Igloolik, thereby contributing to Inuktitut language promotion and literacy development.

Pairjait Tigummiagtikkut Programming – Pairjait Tigummiagtikkut

Pairjait Tigummiagtikkut, commonly known as the Iqaluit Elders' Society, worked with partners across the city of Iqaluit to provide services for Elders and create programming. The Society's mission is to protect Elders' rights, provide social activities and food security, and preserve traditional knowledge.

In 2022-23, Pairjait Tigummiagtikkut conducted several programs that contributed to Elders' well-being in Iqaluit. Elders were provided with food during the Traditional Food Sharing and Feasts and Toonie Lunch programming. They also participated on land-based activities including berry picking, clam digging, boat trips, and community bus tours.



Transmitting Inuinnaqtun to Our Youngest Generations 11 – Cambridge Bay Childcare Society

The Cambridge Bay Childcare Society’s project aimed to introduce Inuinnaqtun language and Inuit culture to young children in their daycare. The project involved activities like playing flash card games, reading cultural stories, singing Inuinnaqtun songs, and engaging with the children in Inuinnaqtun. They also incorporated cultural crafts, drum dancing, jigging, and making traditional foods like bannock and caribou meals.

The project had 20 children participating and was implemented in Cambridge Bay. It successfully fostered a rich learning environment where children actively used Inuinnaqtun words and integrated language elements into their interactions with their parents.

Live Language on the Land – Nunavut Independent Television Network

The *Live Language on the Land* project, led by the Nunavut Independent Television Network, adapted its original plan due to the COVID-19 pandemic. Instead of in-person workshops, the project focused on creating and broadcasting 15 episodes (12 hours) of original Inuktitut programming. These episodes featured language lessons along with traditional skills, culture, and local knowledge. The content was shared through live broadcasts on Uvagut TV, reaching 600,000 subscribers across northern Canada, and was also streamed on social media platforms with 13,500 followers and implemented in three communities: Arviat, Igloodik, and Ottawa.



Preservation, Promotion and Revitalization of Inuit Sign Language in Nunavut Moving Forward – Canadian Deafness Research and Training Institute

The Canadian Deafness Research and Training Institute (CDRTI) is actively working to preserve, promote, and revitalize Inuit Sign Language (ISL) in Nunavut, with a strong focus on connecting ISL with Inuit identity, culture, and heritage.

The project is driven by community consultations and places significant emphasis on creating language-learning materials for both youth and adults. These materials include ISL “learning books,” graphically designed posters, consultation for an ISL card playing set, and an updated Project Summary booklet tracking ISL revitalization efforts. These materials are distributed widely and posted on the CDRTI website, with interactive video learning materials distributed through USB keys.

The project engaged 130 participants across six communities and has received positive feedback from the Deaf community in Iqaluit, Rankin Inlet, Baker Lake, Pangnirtung, and Taloyoak.

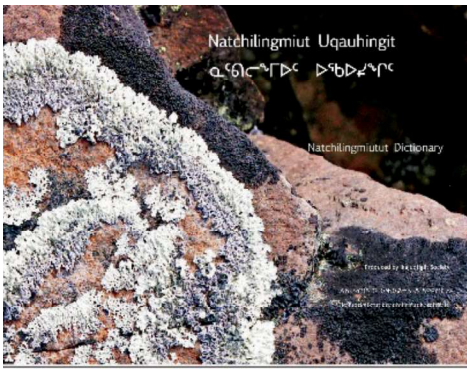
Inuinnaqtun Mentor–Apprentice Program – Nunavut Independent Television Network (NITV)

The Nunavut Independent Television Network redirected funding to support the Inuinnaqtun Mentor–Apprentice Program, focusing on language revitalization and curriculum development. Key achievements for 2022–23 included substantial progress on a dictionary app for Inuinnaqtun and various language-related initiatives. These initiatives involved mentor–apprentice pairings, group immersion activities, language revitalization discussions, and the creation of 10 Inuinnaqtun language lessons by a team of expert Inuinnaqtun linguists.

Inuit Language Television Programming, *Ajungi!* Season II, 2022–23 – Inuit Broadcasting Corporation

The aim of this project was to create a 13-episode program in Inuktitut named *Ajungi!* (*You’re doing great*) that focuses on unique cultural activities highlighting natural resources, materials, techniques, traditional Inuit skills, and learning through mentorship.

Ajungi! Season 2 is delayed due to the non-completion of *Ajungi!* Season 1. This happened because of staffing issues within the Inuit Broadcasting Corporation (IBC). The IBC’s new producer has completed the editing of *Ajungi!* Season 1 and is currently travelling across seven communities with the Ilitaqiniq Nunavut Literacy Council to record the 13 episodes of *Ajungi!* Season 2.



Ikajuqtigiit: Inuktit Language Promotion and Preservation – Ikajuqtigiit Society

The Ikajuqtigiit Society's objective was to publish an online dictionary, *Natchilingmiut Uqauhingit*, available on the website www.hadlariconsulting.com. The first online version of the dictionary was published on October 22, 2022, to promote and preserve the Inuktit language. The second version was put online on February 10, 2023, replacing the October version, and includes corrections and additional terminology with continuous updates.

The project transitioned from custom fonts to stable Unicode versions, ensuring accessibility for print resources, including an updated beginner manual. They have also worked on a user-friendly keyboard for the Natchilingmiut dialect and collaborated with Typotheque to integrate it into the Apple operating system. In addition to these language-related initiatives, the project has included an on-the-land language and culture program and drum dance training. These efforts engaged 222 participants across two communities: Kugaaruk and Gjoa Haven.



Inuit Language Television Programming *Katijut*, Season I, 2022-23 – Inuit Broadcasting Corporation

The Inuit Broadcasting Corporation's project aimed to develop Inuit language television programming called *Katijut: Tiituqta*, serving as a platform for Inuit to explore their histories and understand their current identity and circumstances.

The first season, currently in the filming stage, consists of 13 episodes, each lasting 22 minutes, and will be nationally broadcast on APTN. The show features four to eight guests per episode, all contributing voluntarily. The project involves collaborations with Inuit organizations, Inuit governments, land claims organizations, Elders, youth, and schools, engaging 65 participants across all 25 Nunavut communities.

Inuktit Uqasuiqqsanig – Leonie Pameolik

Leonie Pameolik's project *Inuktit Uqasuiqqsanig* aimed to promote Inuktitut language usage at home through online social media groups. The project focused on teaching grammar, speaking full sentences, and translation. In the 2022-23 period, the project engaged 50 participants in Coral Harbour and conducted activities including terms for teaching body parts, playing charades games, and distributing pictures with body parts definitions to enhance Inuktitut language learning.



Traditional Teaching Language Through Culture – Alexander Flaherty

This on-the-land program was designed to support Inuit youth's and adults' reconnection with the land, the culture, and the Inuit language. This 10-day winter camp introduced and reconnected participants to the traditional teaching in Inuktitut language practices of hunting, trapping, fishing, and outdoor survival in the Arctic.

*The Inuit Broadcasting Corporation's project aimed to develop Inuit language television programming called *Katijut: Tiituqta*, serving as a platform for Inuit to explore their histories and understand their current identity and circumstances.*



Jo Ellen Etuanga

Building Collaboration

The Official Languages team collaborated with Nunavut Inuit organizations for the revitalization and implementation of the *Official Languages Act* and *Inuit Language Protection Act*. The Official Languages team and the Kitikmeot Inuit Association (KIA) worked collaboratively on the review, funding, and implementation of the following documents:

- KIA Language Framework
- Collaboration Framework
- Government of Nunavut Collaboration Framework outline
- Job Description for Language Promoters
- RIA Discussion Paper and Meeting Agenda
- KIA AGM Resolutions with Youth, Women, Elders, and Piquisilivvik Kitikmeot Satellite Campus



Christian Tagoona-Tapatai

Creating Materials in Our Language

Inuit Language Music Production - Department of Economic Development and Transportation

The Department of Economic Development and Transportation, with funding from the Inuit Language Implementation Fund, has actively supported the music industry in Nunavut. This financial support creates an enabling environment for artists and individuals to engage in the creation, teaching, and sharing of art and performances, which serve as powerful vehicles for preserving Inuit language and culture.

In fiscal year 2022-23, seven artists made significant contributions to this initiative, recording a total of 31 songs. These artists include Jo Ellen Etuangat, Shauna Seeteenak, Christian Tagoona-Tapatai, Eli Qaqasiq-Taqtu, Andrew Morrison, Joshua Qaumariaq, and Stephan Frampton.



Shauna Seeteenak

Inuit Language Film Production - Department of Economic Development and Transportation

With support from the Inuit Language Implementation Fund, the Department of Economic Development and Transportation provided contribution funding to the Nunavut Film Development Corporation to increase production and versioning of films, television programs, and other digital productions in Inuktitut. During this fiscal year, 12 films were produced. In addition, seven films were completed with funding from previous commitments. The following websites were used to publish these films:

- <http://inuit.tv>
- <https://taqqut.com>
- <http://uvagut.tv>
- <https://www.isuma.tv>
- <https://qview.ssicanada.com>



The Canada-Nunavut Agreement for French Language Services and Inuktitut Language allocates \$4.48 million toward enhancing French language services in Nunavut

B. FRENCH LANGUAGE

The Department of Culture and Heritage, on behalf of the Government of Nunavut, plays a crucial role in managing, implementing, and overseeing French language obligations, programs, and services across various government departments and public agencies. This includes the administration of funding programs designed to support the French language, raising public awareness about these language obligations, and facilitating communication with Francophone communities, all in accordance with the *Official Languages Act*.

The primary vehicle for distributing funding to promote French language services and initiatives is the *Canada-Nunavut Agreement for French Language Services and Inuktitut Language*. This agreement allocates \$4.48 million toward enhancing French language services in Nunavut and aims to achieve the following objectives:

- To provide support for the planning, development, and delivery of French language programs and services within Nunavut.
- To actively contribute to the vitality and well-being of the Francophone community residing in Nunavut.
- To enhance the overall management and accountability of French language services in the region.



SUPPORT FOR THE PLANNING, DEVELOPMENT, AND DELIVERY OF FRENCH PROGRAMS AND SERVICES IN NUNAVUT

Legislation, Nunavut Gazette, and Administration of Justice – Department of Justice

In the area of legislative activities in Nunavut during the 2022–23 fiscal year, an overview reveals a significant number of legal documents consistent for both Anglophones and Francophones, emphasizing inclusiveness in the dissemination of legal information. More precisely, a total of 21 Acts, covering a wide range of subjects, were written, translated, and published in French, contributing to a collective volume of 76 pages. Similarly, 44 regulatory texts were translated and published in French, for a combined total of 67.5 pages. In addition, 6 regulations and 15 laws were consolidated and successfully published.

As part of an additional commitment to linguistic parity, the Nunavut Gazette has been a platform for the dissemination of legal information in French. One hundred and thirty-one pages of crucial content were published, including appointments, official notices, and statutory instruments, strengthening the accessibility of legal information in both English and French.

In recognition of his dedication to linguistic equity, Nunavut's official editor/territorial printer has been actively engaged in responding to inquiries related to legislation and other aspects of French language information, thereby fostering a responsive and inclusive legal environment.

Administration of Justice – Department of Justice / Nunavut Court Service

In the area of judicial proceedings at the Nunavut Court of Justice, the provision of French language services has undergone significant progress. Currently, efforts are underway to improve the integration of French language services into the data system, with a view to identifying and processing files requiring interpretation in French.

Communications Services to the Public – Qulliq Energy Corporation

During the fiscal year 2022–23, the Qulliq Energy Corporation reported the translation of two external documents from English to French. Printed materials included one Board recruitment advertising piece and two annual reports translated into French on the website https://www.qec.nu.ca/sites/default/files/qec_annual_report_2021-2022_final_french.pdf.

Communication Services to the Public – Department of Executive Intergovernmental Affairs

The main focus of the Department of Executive Intergovernmental Affairs was on proofreading the French content of the upcoming website, set to launch in the 2023–24 fiscal year, with a commendable 481 items successfully proofread by March 31. Simultaneously, a total of 655 news releases and public service announcements were issued, with a commitment to linguistic inclusivity.

Additionally, in terms of media engagement, there were two French language media requests or inquiries received. Impressively, both requests were fulfilled, attaining a 100% fulfillment rate.

Bilingual Public Service - Department of Human Resources

The Department of Human Resources conducted several activities related to French language recruitment and employment within the Government of Nunavut. During the 2022–23 period, there was a total of 19 enquiries made in French, 58 resumé received in French from prospective candidates, and seven interviews and one reference check conducted in French. Ultimately, the Government of Nunavut successfully hired two bilingual (French/English) candidates, showcasing an inclusive approach to workforce diversification.



French Language Training Course for Public Servants - Department of Culture and Heritage

The Department of Culture and Heritage has crafted a French Language Training strategy with the aim of fostering proficient and effective learning of the French language among employees of the Government of Nunavut. For the consecutive year, Carrefour Nunavut has been engaged to provide in-person and online French courses to Government of Nunavut employees.

For the 2022–23 period, courses catering to beginner, intermediate, and advanced levels were exclusively conducted virtually. A total of 13 participants from Iqaluit, Coral Harbour, Cambridge Bay, and Sanikiluaq enrolled.



Health Services in French - Department of Health

Qikiqtani General Hospital (QGH) stands as a vital hub of healthcare provision, with a diverse team of professionals committed to ensuring quality medical care. Within this healthcare facility, a distinct focus is placed on linguistic inclusivity, notably in catering to the needs of the French-speaking community. From April 1, 2022, to March 31, 2023, the Department of Health reported the following data:

- 14 French-speaking healthcare professionals were employed at QGH, ranging from the Executive Director to Registered Nurses and specialized technicians.
- 19 French interpretation requests were received and effectively addressed.
- 19 interpretation requests were received and successfully fulfilled.

Communication and Promotional Materials - Department of Education

The Department of Education is introducing Edsby, a new learning management system for schools. Edsby is designed to facilitate communication between teachers, students, and parents, as well as handle administrative tasks like attendance and grading. Teachers are expected to use Edsby as part of their regular school operations, and the department is creating training materials, including videos in multiple languages, to ensure its adoption. Currently, only one of four videos has been translated into French. Additionally, Carrefour Inc. provided training guides and booklets in both English and French. The department also utilized Day Communications Group Inc. for a recruitment campaign targeting teachers through digital media platforms like Facebook, Instagram, and Google AdWords.

For 2022-23,
the Translation
Bureau division
translated
1,698,548 words
from English to
French

OFFICE DES EAUX DU NUNAVUT

OFFRE D'EMPLOI

Conseiller technique adjoint

Objectif du poste
Sous la direction du directeur, Services techniques, le conseiller technique adjoint est chargé de fournir un soutien technique pour tous les services techniques et scientifiques internes et externes requis par l'Office des eaux du Nunavut. Une formation en cours d'emploi et une formation externe seront offertes, selon l'expérience du titulaire.

Exigences minimales
Doit être un bénéficiaire tel que défini par l'Accord du Nunavut
Minimum : Certificat d'études collégiales 1 an/Nunavut Sivuniksavut, ou l'équivalent (une preuve sera exigée);

Lieu de travail
Bureau de l'Office des eaux du Nunavut
Gjoa Haven, NU

Le salaire annuel commence à **65 046,00 \$** (ou plus selon l'expérience) plus l'allocation mensuelle, l'allocation de voyage pour les vacances et d'autres avantages.

UN LOGEMENT PEUT ÊTRE OFFERT
RÉINSTALLATION ASSURÉE POUR LES PERSONNES RECRUTÉES À L'EXTÉRIEUR DE LA VILLE

Pour une description complète du poste, veuillez envoyer un courriel à careers@jnb-oen.ca
Clôture de l'offre : 2 mars 2022, 17 h

French Language Services to the Community – Department of Culture and Heritage

The Iqaluit Centennial Library (ICL) purchased 225 French materials and received 40 visitors who borrowed 147 French materials and 8 DVDs during the 2022-23 fiscal year.

Throughout the 2022-23 fiscal year, ICL faced severe staffing interruptions, resulting in a three-month closure during fall 2022. Regardless of this closure, the library successfully hosted the following programs that support the French community:

- Enhanced French Language Services
- Regular programming
- Children's Language Program

Translation Services – Department of Culture and Heritage/Translation Bureau

For 2022-23, the Translation Bureau division translated 1,698,548 words from English to French. To strengthen the skills of its staff, the Translation Bureau provided training and professional development to French reviewers-translators. A total of three training sessions representing 4.5 hours of structured instruction were delivered to two participants. Training topics focused on new and existing Phrase features, including post-editing machine translation results, and updated quality assurance tools for translators and reviewers.

Promote the vitality of the French language community in Nunavut

During the fiscal year 2022-23, a total of 14 community-based initiatives were funded with the primary objective of promoting French language services and the French arts, which nurture the growth and vibrancy of Nunavut's French language community.

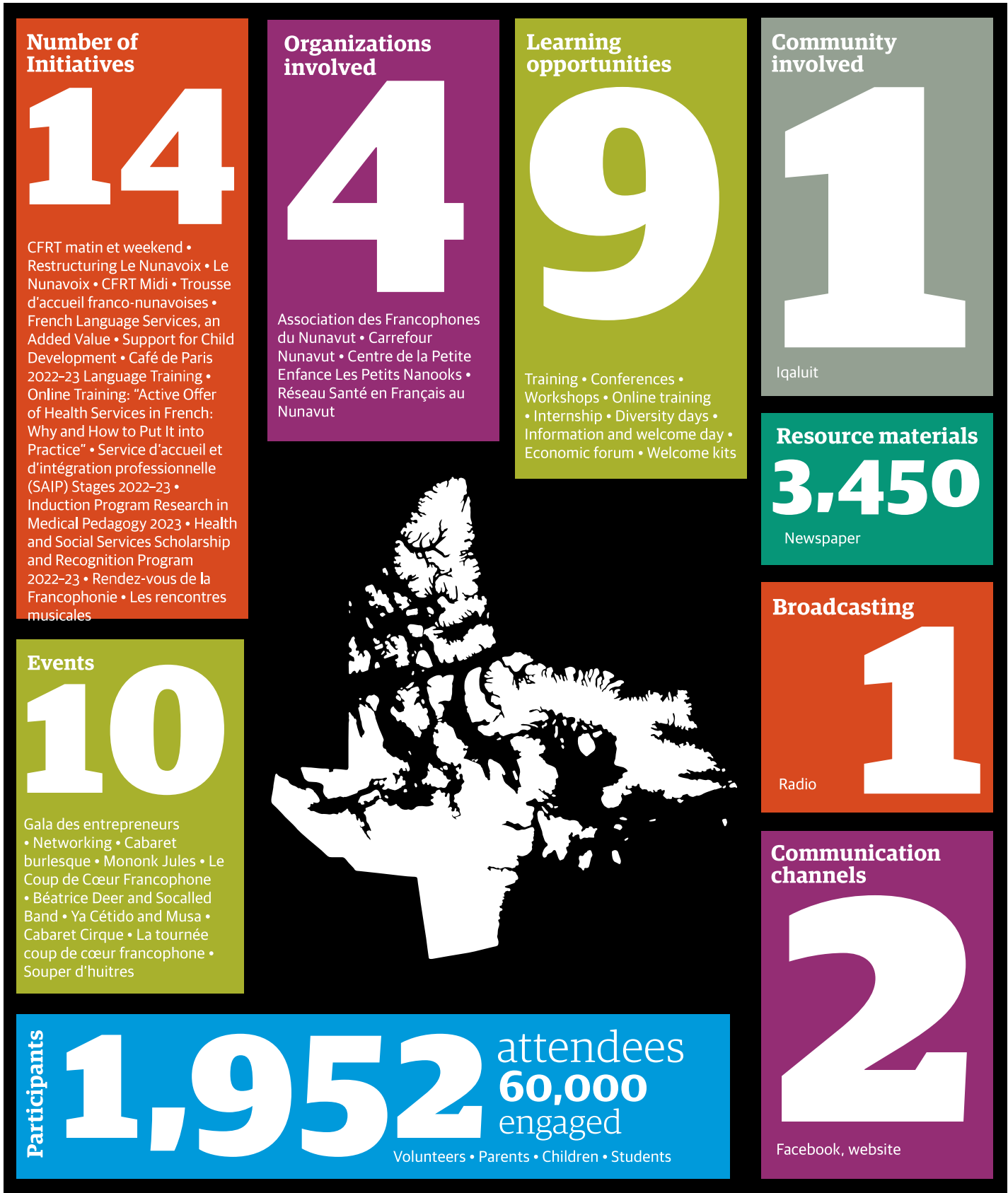


THE CANADIAN PRESS/Paul Chiasson

PROMOTE THE VITALITY OF THE FRENCH LANGUAGE COMMUNITY IN NUNAVUT

During the fiscal year 2022–23, a total of 14 community-based initiatives were funded with the primary objective of promoting French language services and the French arts, which nurture the growth and vibrancy of Nunavut’s French language community.

Highlights of French Community-based Initiatives



Highlights of French Community-based Initiatives

CFRT matin et weekend – Association des Francophones du Nunavut

The *CFRT matin et weekend* project aimed to ensure the continuity of a daily morning program in French, seven days a week. This project took place in Iqaluit and provided Francophones and Francophiles with a valuable local program in French that addressed issues relevant to their lives.



Restructuring Le Nunavoix – Association des Francophones du Nunavut

The project *Restructuring Le Nunavoix* aimed to revamp the community newspaper with specific objectives, including creating a title page, organizing articles by theme, utilizing double attached pages, and adjusting newspaper dimensions to generate more advertising space and revenue for its sustainability.



CFRT Midi – Association des Francophones du Nunavut

The *CFRT Midi* project aimed to produce a noon program five days a week in French, with the goal of providing the community with access to quality services and enhancing the visibility of Franco-Nunavois organizations in the public space.

The project successfully achieved several outcomes, including the provision of a local French-language program addressing topics relevant to Francophones and Francophiles. It also ensured the credibility of the program by offering continuous and improved local news services in French. The project started on July 4, 2022, and engaged three participants in its activities.



Le Nunavoix – Association des Francophones du Nunavut

During fiscal year 2022-23, *Le Nunavoix* embarked on a project that spanned 23 editions, maintaining a consistent page count of six to eight pages for both digital and paper versions and producing 3,450 annual copies. Achievements recorded include winning *Réseau Presse*, an award of excellence from a national organization for French-speaking community press in the “Arts and Culture” article category and the expansion of its online presence.

Trousse d'accueil franco-nunavoises – Association des Francophones du Nunavut

The project *Trousse d'accueil franco-nunavoises* had a primary objective of establishing a new reception and orientation service for newcomers within the community. The Franco-Nunavoises welcome kits aimed to provide newcomers and community members with a comprehensive French language resource, centralizing essential information they may seek.



French Language Services, an Added Value – Carrefour Nunavut

The *French Language Services, an Added Value* project, undertaken by Carrefour Nunavut, had a primary objective of providing Francophone or unilingual French-speaking newcomers to Nunavut with the necessary tools and resources to successfully integrate into society, particularly in a minority-language environment. The project successfully achieved its objectives by conducting a wide range of activities, including diversity days, an information day organized twice a year, an economic forum, Gala des entrepreneurs, training, conferences, workshops, outreach activities, and website maintenance and promotion. In total, the project engaged 866 participants and attracted 60,005 visitors to its website.



Support for Child Development - Centre de la Petite Enfance Les Petits Nanooks

The project *Support for Child Development*, carried out by the Centre de la Petite Enfance Les Petits Nanooks, had a primary objective of providing multidisciplinary services in French early childhood development. The project involved the specialized services of an occupational therapist and a speech-language pathologist at the daycare centre, facilitating the evaluation of children, parental education, team development, and sharing training with the community. The project involved a total of 10 children, 20 parents, and three staff members in Iqaluit.



Café de Paris 2022-23 Language Training - Réseau Santé en Français au Nunavut

The *Café de Paris* initiative for 2022-23 aimed to provide a platform for linguistic development among health and social services professionals. The primary objectives included increasing awareness of active service offerings and creating a supportive environment for professionals to practise their French language skills. In collaboration with Carrefour Nunavut, seven sessions were successfully deployed during the fall, with eight participants.

Online Training: Active Offer of Health Services in French: Why and How to Put It into Practice - Réseau de Santé en français au Nunavut

The Réseau de Santé en français au Nunavut successfully initiated an online training program titled *Active Offer of Health Services in French*. This training, conducted in collaboration with Le réseau du mieux-être francophone du Nord de l'Ontario (RMEFNO), aimed to provide valuable insights into the importance and practical implementation of offering health services in French. The training was accessible through the platform <https://formationoffreactive.ca/> and saw the participation of four people.

Cohorte SAIP 2022-2023



Service d'accueil et d'intégration professionnelle (SAIP) Stages 2022-23 - Réseau de Santé en français au Nunavut

The RESEFAN undertook the *Service d'accueil et d'intégration professionnelle (SAIP) Stages 2022-23* project with the primary aim of facilitating the integration of francophone interns into Nunavut. The overarching goal was to sustain the Service d'accueil et d'intégration professionnelle (SAIP) and, consequently, enhance the availability of health and social services in French within the community.

Induction Program Research in Medical Pedagogy 2023 – Réseau de Santé en français au Nunavut

The primary focus of this program was to advance research in medical pedagogy with a specific emphasis on issues impacting hospital patients in Nunavut, particularly Francophones.

In collaboration with the University of Ottawa, the project involved the selection of two trainee researchers and the definition of research themes. The selected themes for 2022–23 were:

- “Factors Influencing Health Professional and Health Administrator Retention in Northern Canada: A Qualitative Study”
- “Mentoring Practices for Black Minorities in Medicine: A Qualitative Study”



Health and Social Services Scholarship and Recognition Program 2022–23 – Réseau de Santé en français au Nunavut

The 2022-23 Health and Social Services Bursary and Recognition Program successfully supported the professional development and language skills of health professionals. This initiative offered two separate scholarships and a recognition award designated by the community, with the aim of promoting the active delivery of French-language services.



Rendez-vous de la Francophonie – Association des Francophones du Nunavut

This project aimed to bring together the community of Iqaluit through a series of social and cultural activities during the Month of the Francophonie. The project featured a range of engaging activities, including *Le cabaret burlesque*, *Mononk Jules*, and various other events.



Les rencontres musicales – Association des Francophones du Nunavut

The project aimed to create opportunities for the community to come together in celebration, highlighting the cultural diversity of its members. It encouraged active participation from both Francophones and Francophiles, fostering community engagement and inclusivity. *Les rencontres musicales* featured an impressive array of musical activities and performances, including *Le Coup de Cœur* Francophone, *Béatrice Deer* and *Socalled Band*, *Ya Cétido* and *Musa*, and *Cabaret Cirque*.

IMPROVE OVERALL MANAGEMENT AND ACCOUNTABILITY

As outlined in *Uqausivut 2.0*, the Francophone Affairs division within the Department of Culture and Heritage, in collaboration with various Government of Nunavut departments, oversees the implementation of delivering government services in French. There were six Funding Allocation Agreements for French language services between the Department of Culture and Heritage and the following departments and public agencies: Education, Executive and Intergovernmental Affairs, Health, Human Resources, Nunavut Court of Justice, and Qulliq Energy Corporation.

In a commitment to transparency and accountability, the reporting and monitoring tools were rigorously reviewed and updated. This included the development and utilization of a reference guide by the team and ensuring that all procedures remained consistent and streamlined throughout the reporting process. Despite the complexity of the task, all departments and public agencies successfully signed and submitted their Final Reports on Results and Expenditures in a timely manner. In terms of reporting to Canadian Heritage, there was a slight delay in the submission of the 2021–22 report, with these documents being sent in November 2022. The 2021–22 *Minister of Languages Annual Report* was tabled during the 2023 fall sitting.

2022-23 Budget and Expenditures

DEPARTMENT OF CULTURE AND HERITAGE

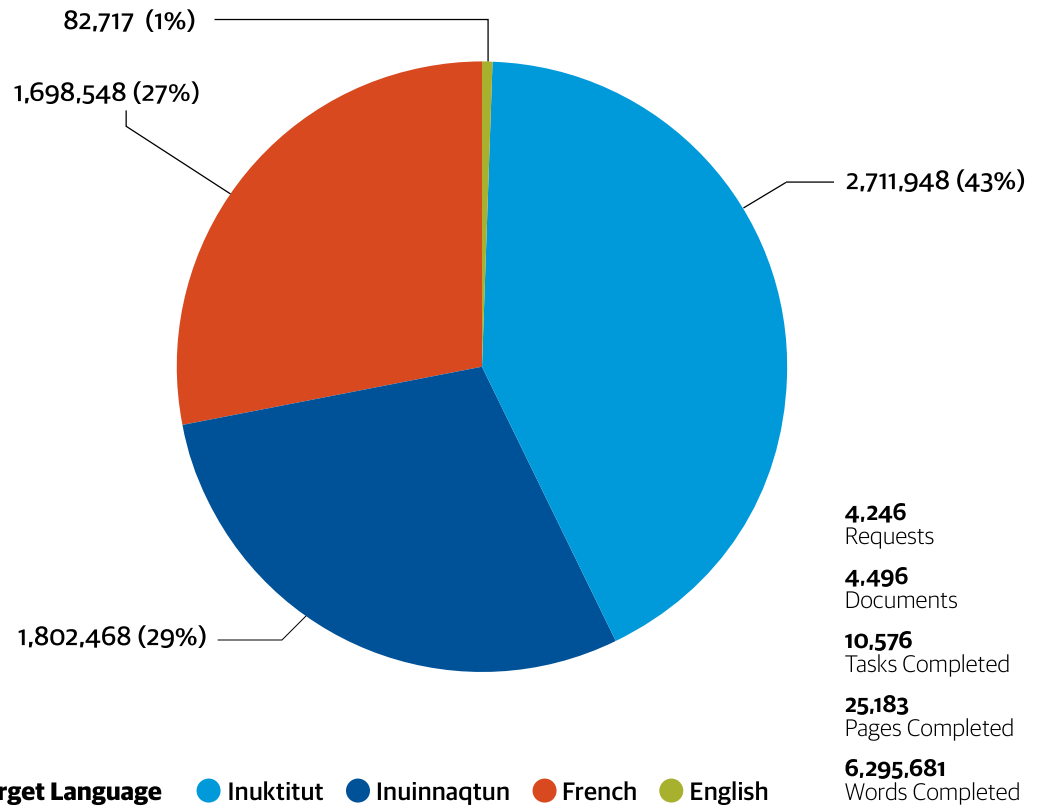
	Budget	Expenditures
Inuit Language Implementation Fund	5,700,000.00	4,323,773.36
Official Languages Branch	1,868,000.00	890,231.73
Translation Bureau	4,689,000.00	3,890,087.31
Development of Arts and Culture - French	30,000.00	0
Total	12,287,000.00	9,104,092.40

FEDERAL GOVERNMENT

	Budget	Expenditures
Inuktitut Language Initiatives	5,100,000.00	5,100,000.00
French Language Services	4,483,044.00	2,161,795.27
Development of Arts and Culture - French	75,000.00	66,050.00
Total	9,658,044.00	7,327,845.27

Appendix

2022-23 Translation at a Glance*



Fiscal Year	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23
English	112,947	104,373	47,946	82,717
French	1,798,870	2,275,335	2,155,780	1,698,548
Inuktitut	3,167,646	3,941,123	3,260,186	2,711,948
Inuinnaqtun	1,654,725	1,984,294	2,248,583	1,802,468
Total	6,734,188	8,305,125	7,712,495	6,295,681

*The numbers above represent exclusively translation, review, and term development tasks. They do not include translation support tasks like project management and desktop publishing.

NOTE: The word counts come from two different systems for this fiscal year: Flow (end of life) and Phrase (new system). Some previously issued counts differ and might be over/underestimated because of differences in data points collected by the two systems. Additionally, production slowed down compared to the previous year due to reduced COVID-19-related communications.

Appendix

2022-23 GRANTS AND CONTRIBUTIONS COMMUNITY PPROFILE

Grants and Contributions Funding Approved per Region		
Region	Projects Funded	Approved Funding
Kitikmeot	33	\$1,173,250.00
Kivalliq	47	\$1,541,850.00
Qikiqtani	117	\$6,563,106.76
Outside Nunavut	10	\$226,600.00
Grand Total	207	\$9,504,806.76

Appendix

2022-23 GRANTS AND CONTRIBUTIONS COMMUNITY PROFILE

Grants and Contributions Funding Approved per Community		
Community	Projects Funded	Approved Funding
Arviat	7	\$145,000.00
Baker Lake	3	\$65,000.00
Cambridge Bay	18	\$586,600.00
Chesterfield Inlet	3	\$37,500.00
Clyde River	5	\$305,825.00
Coral Harbour	17	\$240,629.00
Gjoa Haven	7	\$429,600.00
Grise Fiord	1	\$15,000.00
Igloolik	11	\$266,500.00
Iqaluit	80	\$5,520,440.25
Kimmirut	1	\$15,000.00
Kinngait	2	\$39,094.51
Kugaaruk	4	\$47,450.00
Kugluktuk	3	\$94,600.00
Montreal	3	\$130,000.00
Naujaat	1	\$285,000.00
Netherlands	1	\$1,800.00
Nunavik	1	\$24,800.00
Ottawa	4	\$60,000.00
Pangnirtung	8	\$188,747.00
Pond Inlet	6	\$162,500.00
Qikiqtarjuaq	1	\$15,000.00
Rankin Inlet	14	\$463,721.00
Sanikiluaq	1	\$15,000.00
Sanirajak	2	\$40,000.00
Taloyoak	1	\$15,000.00
Toronto	1	\$10,000.00
Whale Cove	1	\$285,000.00
Grand Total	207	\$9,504,806.76

Appendix

2022-23 GRANTS AND CONTRIBUTIONS COMMUNITY PROFILE

Grants and Contributions Funding Approved per Vendor Category		
Vendor Category	Projects Funded	Approved Funding
Business	42	\$1,308,716.00
Government of Nunavut department	5	\$3,176,000.00
Individual	26	\$295,511.00
Municipal government	36	\$729,889.51
Non-profit organization	98	\$3,994,690.25
Grand Total	207	\$9,504,806.76

Appendix

LANGUAGE STATISTICS IN NUNAVUT

Mother Tongue* by Community

Community	Population	English	French	Inuktitut	Inuinnaqtun
Cambridge Bay	1760	1400	15	115	95
Gjoa Haven	1349	855	5	330	0
Kugaaruk	1033	795	0	125	0
Kugluktuk	1382	975	5	110	115
Taloyoak	934	605	5	265	0
Arviat	2864	175	10	2465	0
Baker Lake	2061	1165	0	480	0
Chesterfield Inlet	397	105	5	120	0
Coral Harbour	1035	160	5	320	0
Nauyasat	1225	70	0	780	0
Rankin Inlet	2975	1170	15	1215	0
Whale Cove	470	155	0	280	0
Arctic Bay	994	55	0	920	0
Clyde River	1181	40	0	1120	0
Grise Fiord	144	35	0	95	0
Igloolik	2049	130	0	1820	0
Iqaluit	7429	3590	430	2195	5
Kimmirut	426	20	0	250	0
Kinngait	1396	125	5	1170	0
Pangnirtung	1504	130	15	1275	0
Pond Inlet	1555	120	5	1320	0
Qikiqtarjuaq	593	20	0	550	0
Resolute Bay	183	85	0	70	0
Sanikiluaq	1010	70	5	915	0
Sanirajak	891	40	0	815	0

Source: Statistics Canada 2021 Census of Population

*Refers to the first language learned at home in childhood and still understood.

Appendix

LANGUAGE STATISTICS IN NUNAVUT

Language spoken most often at home*				
Community	English	French	Inuktitut	Inuinnaqtun
Cambridge Bay	1615	10	45	40
Gjoa Haven	1195	0	70	0
Kugaaruk	940	0	35	0
Kugluktuk	1255	0	35	15
Taloyoak	745	5	115	0
Arviat	290	5	2435	0
Baker Lake	1490	0	135	0
Chesterfield Inlet	190	0	60	0
Coral Harbour	400	0	160	0
Nauyasat	190	0	885	0
Rankin Inlet	1970	5	450	10
Whale Cove	310	0	90	0
Arctic Bay	55	0	905	0
Clyde River	40	0	1120	0
Grise Fiord	60	0	60	0
Igloolik	220	5	1690	0
Iqaluit	5165	305	985	0
Kimmiut	30	0	230	0
Kinngait	165	0	1085	0
Pangnirtung	155	10	1260	0
Pond Inlet	210	0	1160	0
Qikiqtarjuaq	35	0	520	0
Resolute Bay	120	0	35	0
Sanikiluaq	90	0	815	0
Sanirajak	110	0	735	0

*Refers to the language the person speaks most often at home at the time of data collection.

Source: Statistics Canada 2021 Census of Population

Appendix

LANGUAGE STATISTICS IN NUNAVUT

Language Used at Work*				
Community	English	French	Inuktitut	Inuinnaqtun
Cambridge Bay	895	10	35	45
Gjoa Haven	480	0	175	0
Kugaaruk	250	0	45	0
Kugluktuk	510	0	35	25
Taloyoak	210	0	95	0
Arviat	765	0	720	0
Baker Lake	790	0	220	0
Chesterfield Inlet	170	0	60	0
Coral Harbour	340	0	275	0
Nauyasat	315	0	250	0
Rankin Inlet	1425	10	635	0
Whale Cove	165	0	60	0
Arctic Bay	300	0	245	0
Clyde River	390	20	0	0
Grise Fiord	65	0	60	0
Igloodik	580	0	520	0
Iqaluit	4520	280	960	0
Kimmirut	150	0	1350	0
Kinngait	410	10	400	0
Pangnirtung	465	10	445	0
Pond Inlet	495	10	385	0
Qikiqtarjuaq	145	0	155	0
Resolute Bay	90	0	45	0
Sanikiluaq	245	10	265	0
Sanirajak	240	10	175	0

*Refers to the language used by the total population 15 years and over who worked.

Source: Statistics Canada 2021 Census of Population



Minister of Languages

2022-23 Annual Report